





ni tango ni gotán palíndromos **camilo taufic**

Buenos Aires. Las computadoras pueden descubrir al instante —si se les pide— decenas de palabras capicúas, que se leen igual de izquierda a derecha que al revés: ANILINA, MENEM, NEUQUEN. Pero son incapaces de crear frases completas de la misma característica, como las escorlas ANITA LAVA LA TINA o DABALE ARROZ A LA ZORRA EL ABAD, que figuran hasta en el Larousse como ejemplos típicos de palíndromos o sea, frases que

pueden ser leídas desde cualquiera de sus extremos con igual resultado. En este caso —todo lo contrario que en ajedrez— el hombre derrotó a la máquina.

Hay palíndromos más modernos, desde luego, como el instantáneo AMORA ROMA o SALTA LENIN EL ATLAS. Entre los cultores de género figura Julio Cortázar y también el guatemalteco Augusto Monterroso, que los colecciona, pule y da a explorar. El longevo autor Juan Filloy, de Córdoba, Argentina, practica sin descanso este deporte intelectual a los 104 años de edad. Tiene el récord mundial como autor de palíndromos (más de 15 m), registrado en el Libro de Guiness.

Ojo: palíndromo no es lo mismo que hablar al revés o "al verso", propio del lunfardo, que consiste en alterar el orden de las sílabas, poniendo lo de atrás adelante y aquí a continuación, como en LUSHU, NAMI, LLECA, LU-CHA, GOLIARI, etc. En Chile dicen

el TROMPA por el patrón, Palíndromos es otra cosa: una entretención basada en la letra y no en la música de las palabras. Un arte de la letra misma, como que ARTE LETRA forma un exacto patrón delante topográfico, se ir más lejos.

No es tan fácil crear o hallar palíndromos, un trabajo arduo para los operadores del idioma que dispongan de largas horas para ello, o que no logren concretar en esa jornada sus afanes literarios más elevados: novela, ensayo, poema, artículo.

Cuando un texto se puede leer en retroceso lo mismo que en directo, letra por letra, estamos frente a un palíndromo legítimo, pobre si es de una sola palabra o más o menos rico si se trata de una frase completa, como éstos hechos por el autor de esta nota:

A NO DAR A MARADONA

YO HICIERO REMO HOY (¡Jifí, fíjate porque la Y debe sonar una vez como yo y otra como y: dea y vuelta).

NI LO TRABAJO IR A LA ROJA BARTOLIN. (un logro por su extensión).

Más simples: LA TIRA CAPITAL / ASEA A ESA / ALLUVES SEVILLA.

Las frases capicúas no siempre tienen una sintaxis perfecta y un sentido transparente, aunque se leen perfectamente de atrás para adelante, como

OR FALLA AIRE LA GALERÍA ALLA FRIO

Además aparecen saltos de ortografía enroboscando el resultado como en el caso de O DIALÉ HADA HELADO, pues la primera debería ser Oh. Lo mismo en SOY DUCS o en AVION NO IVA. Entonces el autor tiene que seguir

perfeccionando su logro: ayudado de papel y lápiz, pumas y pencil —y de computadora vamos—, por que lograr un palíndromo limpio, simplemente viendo las letras en la imaginación es multiplicar las dificultades por cien. Es que si veces fatan o sobran letras NO MIS OJOS SIMON, dicho por una dama, prefiere. O en éste ADAN AMA MADAM, MADAM AMA NADA.

Si ningún error, y habiendo más políticamente, éstos sí son auténticos palíndromos bidireccionales fabricados artesanalmente por un servidor:

NO REPARA PERSONA LE DE PAPA FOR : A LA SALA, MANERA LA SALA
TECHO NI PARA PNOCHET

Y bastante bueno en extensión, pero sin mayor sentido:

EVA NO YACE TESORO SE TE CAYO NIEVE

Con una cierta entonación árabe: ADUREN A NERLIDA.

Los palíndromos deben ir en mayúsculas para evitar problemas con los acentos. Hasta que las computadoras los impongan o restablezcan —como está sucediendo—, porque en español sí se acentúan las mayúsculas. Que no se haga en nuestros diarios y revistas es por culpa de los fabricantes anglosajones de la tipografía metálica.

Si salir de Argentina, aunque en territorio mapuche, estos telegramas provinciales:

RIO NEGRO JORGE NO IR Y REY A NEUQUEN AYER.

¿Quié se obtiene, en definitiva, con hacer palíndromos? Poco. Es preferible ir a la televisión a los concursos de la pulposa Susana Giménez, porque SER A LO DA SUSANA GANAS USA DOLARES.

Mejor por donde se lo mire, digo, se lo lee, al derecho o al revés. *Palíndromos*

libros

que vienen

E.O.

ALBUQUERQUE

—*Guía crítica gubernamental*, de Fernando Siles.
—*Entrevistas*, de Rosa Montero.
—*El evangelio según Jesucristo*, de José Saramago.
—*Casi un objeto*, de José Saramago.

ANDRÉS BELLÍ

—*De la ciudad de los reyes*, de Luis Enrique Báez.
—*Cuentos psicológicos*, de Hernán Tizón. Serie de relatos basados en diversas patologías.

CURATO PROPIO

—*Escrituras e imágenes críticas* Memorias, ensayo de Patricia Pinto y Benjamín Rojas.
—*Cantos a Cervantes*, compilado por Pablo Brindley. Correspondencia entre Gernero Yáñez y Juan Emar.

CUARTO VIENTOS

—*Filosofía moderna*, de Roger Scruton. Es la más completa revisión de los temas que nos preocupan desde que cayó el predominio de la teología como fundamento del pensar. Desde la lógica a la estética, la libertad, el alma, la verdad, el conocimiento, la moralidad. Dios, entre otros temas son expuestas considerando los conceptos de la filosofía actual.

EDICIONES B

—*Las cosas detrás de la noche*. Libro que compila las entrevistas más importantes publicadas por la revista *Canes* durante sus 10 años de existencia.

FONDO DE CULTURA ECONÓMICA

—*Música de fin de siglo*, antología poética de Hernán Lavín Centa.
—*El hijo de la mujer*, de Ralph Waldo Emerson.
—*Identidad y diversidad*, de Alain Tassin.

GRUPO

—*Sabor a mí*, de Silvia Pelta Pelta y la chef Rosa Hurtado. Libro que contiene entrevistas a 30 personajes del ámbito político, económico, social y deportivo chileno presentando sus recetas gastronómicas preferidas.
—*Canciones rojas*, de Freddy Sock. Libro que presenta la historia del grupo musical Los Pájaros, su nacimiento en la década de los 80, su trabajo internacional y los sucesos de su disolución.

LOM

—*De la social a la política*, ensayo de Teresa Valdés. Libro de la Colección Sin Norte que aborda el tema de la participación de la mujer en América Latina, quien desde la social se incorpora a la actividad política.

PLANETA

—*Canta abierta a Eduardo Frei Ruiz-Tagle*, de José Benusa. El académico reflexiona respecto de la actuación del gobierno durante el caso Pinochet, y su postura frente a las violaciones de los Derechos Humanos.

SLURMERICANA

—*Planteo y el Ape*, de José Luis de Vilalonga (Plaza & Janés)
—*De jardín en Budapest*, de Renée Mourad (Plaza & Janés)
—*De casa de Buenos*, de Stephen King (Plaza & Janés)
—*De beneficiar música de contar*, de Gabriel García Márquez (Plaza & Janés)
—*Wenau satélites*, de Salman Rushdie (Plaza & Janés)

UNIVERSITARIA

—*Pléyades Nacionales de Chile. Guía para el visitante*, de Renée Torres y Mariela Torres. Especial para estos días de verano y vacaciones.

Bautismo de Bowles [artículo] Antonio Riba.

AUTORÍA

Riba, Antonio

FECHA DE PUBLICACIÓN

1999

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Bautismo de Bowles [artículo] Antonio Riba. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile